叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 和平的爆发(the Outbreak Of Peace) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平的爆发(The Outbreak of Peace)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction February 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 二月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年2月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] . . .
THE OUTBREAK . . .
这 暴发 . . .

暴发 ...

[pi:s]
PEACE
和平

和平

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [pi:s]
the outbreak of peace
这 暴发 的 和平

和平的爆发

[baɪ][eɪtʃ] . [bi:] . ['faɪf]
By H . B . FYFE
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɔŋgən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[wen] ['prɑ:pərli] [kən'dʌktɪd] , [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] [kæn; kən][tɜ:rn][ðə; ði][moʊst]
When properly conducted , a diplomatic mission can turn the most
什么时候 适当地 实施 , 一个 外交 使命 能 转动 这 最多

如果执行得当，外交使团可以发挥最大的作用。

['smæʃɪŋ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [sək'sesɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['pɪrɪk] ['vɪktəri] .
smashing of battle - successes into a fabulous Pyrrhic victory .
粉碎 的 战斗 - 成功 进入 一个 太棒了 皮洛士 胜利 .

将无数次战斗胜利化为一场惨胜。

[ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [speɪs] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['wilbə] ['hɛnɪŋz] [rɪ'flektɪd] ,
t was a great pity , Space Marshal Wilbur Hennings reflected ,
t 曾是 一个 伟大的 遗憾 , 空间 元帅 威尔伯 亨宁斯 反映 ,

“真是太可惜了，”太空元帅威尔伯·亨宁斯心想。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði][wʌn] - [wei] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] [dɔːr] ,

as	he	gazed	through	the	one	-	way	glass	of	the	balcony	door	,
作为	他	凝视	通过	这	一	-	方式	玻璃	的	这	阳台	门	,

他透过阳台门的单向玻璃凝视着，

[ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

that	the	local	citizens	had	insisted	upon	decorating	the	square	before	their
那	这	当地的	公民	有	坚持	之上	装饰	这	正方形	前	他们的

['kæpɪtl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['speɪsʃɪp] ['evər][tuː; tə][hæv; həv]['lændɪd][ɑːn]['pɒləks][viː]

capitol	with	the	hulk	of	the	first	spaceship	ever	to	have	landed	on	Pollux	V
国会大厦	和	这	绿巨人	的	这	第一的	飞船	曾经	到	有	登陆	在	波吕克斯	V

.

:

.

当地居民坚持要用第一艘降落在波吕克斯五号星球上的宇宙飞船残骸来装饰他们的首都广场。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['prɑːbəbli] [siːmd] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

A	hundred	and	fifty	years	probably	seemed	impressive	to	them	,
一个	百	和	五十	年	大概	似乎	感人的	到	他们	,

一百五十年对他们来说或许令人印象深刻。

[ə'mɪd][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] [spred] [ʌv; əv] ['terən] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['fedəreiʃən] .

amid	the	explosive	spread	of	Terran	colonies	and	federations	.
之中	这	爆炸物	传播	的	泰伦	殖民地	和	联邦	.

在地球殖民地和联邦爆炸式扩张的背景下。

['æktʃuəli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [ə'pɪnjən] ,

Actually	,	in	the	marshal's	opinion	,
实际上	,	在	这	马歇尔的	观点	,

事实上，在元帅看来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [sʌtʃ] ['sɪmblz] [æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['æntɪkweɪtɪd]

it	was	merely	long	enough	to	reveal	such	symbols	as	more	than	antiquated
它	曾是	仅仅	长的	足够的	到	揭示	这样的	符号	作为	更多的	比	过时的

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] [hɪ'stɔːrɪkli] ['preʃəs] .

but	less	than	historically	precious	.
但	较少的	比	历史	宝贵的	.

这段时间只够揭示这些符号虽然古老，但并不具有历史价值。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [mɑːrtʃ] [pæst] [ðæt] [hiːp] !

"	I	presume	you	plan	to	have	me	march	past	that	heap	!
"	我	怙	你	计划	到	有	我	行进	过去的	那	堆	!

“我猜你们打算让我从那堆东西面前走过吧！”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,

"	he	complained	,
"	他	抱怨	,

他抱怨道：“

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːmli] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] " [sɔːrd] [ðæt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

tugging	at	the	extremely	"	historical	"	sword	that	completed	the	effect	of	his
拉扯	在	这	极其	"	历史	"	剑	那	完全的	这	影响	的	他的

['dæzlɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld]['juːnɪfɔːrm] .

dazzling	white	and	gold	uniform	.
耀眼的	白色的	和	金子	制服	.

他拉了拉那把极具"历史意义"的宝剑，这把剑与他那身耀眼的白金制服相得益彰。

['kɑːmədɔːr] ['mɪlər] , [hɪz; ɪz] [eɪd] , ['stɪfnd] ['nɜːrvəsli] .

Commodore	Miller	,	his	aide	,	stiffened	nervously	.
准将	磨坊主	,	他的	助手	,	僵硬	紧张地	.

他的助手米勒准将紧张地僵住了身体。

" [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['dʒestʃəd] .

"	Around	to	the	right	of	it	,	sir	,	"	he	gestured	.
"	大约	到	这	正确的	的	它	,	先生	,	"	他	做手势	.

"先生，就在它右边，"他做了个手势。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mɪlətəri][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [klɪr] [ʌv; əv]

"	As	you	see	,	the	local	military	are	already	keeping	the	route	clear	of
"	作为	你	看	,	这	当地的	军队	是	已经	保持	这	路线	清除	的

['ɒnlʊkəz] .

onlookers	.
旁观者	.

"正如你所看到的，当地军方已经清空了这条路线，没有围观者。"

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ɪm'presɪv] [ɪf] [jʊr; jər]['pɑːrti][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'send]

We	thought	it	would	be	most	impressive	if	your	party	were	to	descend
我们	想法	它	会	是	最多	感人的	如果	你的	派对	是	到	下降

[ðə; ði]['aʊtər] ['sterweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['bælkəni] [hɪr] . . . [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns]

the	outer	stairway	from	the	palace	balcony	here	.	.	.	to	heighten	the	importance
这	外	楼梯	从	这	宫殿	阳台	这里	.	.	.	到	增高	这	重要性

[ʌv; əv] — "

of	—	"
的	—	"

我们认为，如果你们一行人从这里的宫殿阳台沿着外侧楼梯走下来，将会非常令人印象深刻……以凸显——的重要性。

" [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ? "

"	To	draw	out	the	pomp	and	circumstance	of	opening	the	conference	?	"
"	到	画	出去	这	盛大场面	和	环境	的	开幕	这	会议	?	"

"是为了营造会议开幕式的盛大场面吗？"

" [wel] , [sɜːr] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs][ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	sir	.	.	.	and	then	across	the	square	to	the	conference	hall	of	the
"	出色地	,	先生	.	.	.	和	然后	穿过	这	正方形	到	这	会议	大厅	的	这

['kæpɪtl] ,

capitol	,
国会大厦	,

"好的，先生……然后穿过广场，前往国会大厦的会议厅，

[ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['greɪʃəs] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] — "

outside	which	you	will	pause	for	a	few	gracious	words	to	the	crowd	—	"
外部	哪个	你	将要	暂停	为了	一个	很少	亲切	字	到	这	人群	—	"

在外面，您将停下来向人群发表几句亲切的讲话——

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][maɪ][læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

"	And	that	will	probably	be	my	last	opportunity	to	enjoy	the	morning	sunlight	.
"	和	那	将要	大概	是	我的	最后的	机会	到	享受	这	早晨	阳光	.

"那很可能是我最后一次享受晨光的机会了。"

[oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mʌtʃ] [tuː] [braɪt] [hɪr] [ɪn]['eni] [keɪs] .

Oh	,	well	,	it	seems	much	too	bright	here	in	any	case	.
哦	,	出色地	,	它	似乎	很多	也	明亮的	这里	在	任何	案件	.

哦，好吧，这里看起来确实太亮了。

" [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['æbsəntli] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ə'dʒʌst][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [skaɪ] - [bluː]

"	The	commodore	absently	reached	out	to	adjust	a	fold	of	his	chief's	sky	-	blue
"	这	准将	心不在焉地	达到	出去	到	调整	一个	折叠	的	他的	酋长的	天空	-	蓝色的

[sæʃ] ,

sash	,
窗扇	,

准将漫不经心地伸手整理了一下他上司天蓝色绶带的褶皱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l][æz; əz]['æbsəntli] ['pæri:d] [ðə; ði]['dʒestʃər] .

and	the	marshal	as	absently	parried	the	gesture	.
和	这	元帅	作为	心不在焉地	招架	这	手势	.

元帅漫不经心地化解了这一举动。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['hɑ:rdli] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [skwer] , " [hi:; hi]

"	I	shall	be	hardly	less	than	half	an	hour	crossing	the	square	,	"	he
"	我	将	是	几乎	较少的	比	一半	一个	小时	过境	这	正方形	,	"	他

[prɪ'dɪktɪd] ['saʊərli] .

predicted	sourly	.
预测	酸涩地	.

"我穿过广场至少要花半个小时，"他酸溜溜地预言道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [θrɔŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

"	With	the	cheering	throngs	they	have	undoubtedly	arranged	,	and	the	sunlight
"	和	这	欢呼	人群	他们	有	无疑	安排	,	和	这	阳光

[rɪ'flektɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['mɑ:rb(ə)l] ,

reflecting	from	all	that	imitation	marble	,
反思	从	全部	那	模仿	大理石	,

"毫无疑问，他们安排了欢呼的人群，阳光反射在仿大理石上，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [kə'lekt] [wʌnz] [θɔ:ts] .

it	will	be	no	place	to	collect	one's	thoughts	.
它	将要	是	不	地方	到	收集	一个人的	想法	.

这里绝非整理思绪的好地方。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] ['tʃeɪmbər] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði] " ['ɑ:fɪs] " [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t]

"	He	turned	back	to	the	huge	chamber	constituting	the	"	office	"	of	the	suite
"	他	转向	后退	到	这	巨大的	房间	构成	这	"	办公室	"	的	这	套房

[sə'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] - [həusts] .

supplied	by	his	Polluxian	hosts	.
供应	经过	他的	-	主持人	.

他转身回到由波吕克斯主人提供的套房的"办公室"所在的大房间里。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [stɑ:f] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃiz]

The	skeleton	staff	of	men	and	women	remaining	occupied	chairs	and	benches
这	骨骼	职员	的	男人	和	女性	其余的	占领	椅子	和	长椅

[ə'lɔ:ŋ] ['oʊnli][wʌn][wɔ:l] ,

along	only	one	wall	,
沿着	仅有的	一	墙	,

仅剩的几名男女工作人员坐在靠墙的椅子和长凳上。

[sɪns] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

since	the	bulk	of	the	delegation	had	been	sent	out	to	make	themselves
自从	这	大部分	的	这	代表团	有	到过	发送	出去	到	制作	他们自己

['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pɑ:pjələs] .

popular	with	the	local	populace	.
受欢迎的	和	这	当地的	民众	.

因为代表团的大部分成员都被派出去是为了博取当地民众的支持。

['hɛnɪŋz] [pri'zjʊmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pɑ:pjələs] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv]

Hennings	presumed	the	bulk	of	the	local	populace	to	consist	of
亨宁斯	假定	这	大部分	的	这	当地的	民众	到	由	的

- [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

Polluxians	assigned	to	making	themselves	popular	with	his	Ursan	Federation
-	分配	到	制作	他们自己	受欢迎的	和	他的	-	联邦

[ˌdelɪ'geɪʃn] .

delegation	.
代表团	.

亨宁斯认为当地大部分居民都是波吕克斯人，他们被派去讨好他的乌尔桑联邦代表团。

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [pə'laɪtli] [tu:; tə]['mɪriəd] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] -

His	people	would	be	listening	politely	to	myriad	reasons	why	the	Polluxians
他的	人们	会	是	聆听	礼貌地	到	无数	原因	为什么	这	-

[hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:r] ['sɪstəmz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə]['kæstər] ,

had	a	natural	right	to	occupy	all	the	star	systems	from	here	to	Castor	,
有	一个	自然的	正确的	到	占据	全部	这	星星	系统	从	这里	到	卡斯托尔	,

他的人民会礼貌地倾听无数个理由，解释为什么波吕克斯人有天然的权利占领从这里到卡斯托的所有星系。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪt] - ['jɪrz] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] ['terə] .

a	dozen	light	-	years	farther	from	Terra	.
一个	打	光	-	年	更远	从	泰拉	.

距离地球还有十二光年。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [tru:] ['moʊtɪv] — [ðer; ðər][ɪ'lɑ:dʒɪkl] [tʃɔɪs] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðəm'selvz]

No	one	would	mention	the	true	motive	—	their	illogical	choice	in	naming	themselves
不	一	会	提到	这	真的	动机	—	他们的	不合逻辑	选择	在	命名	他们自己

[ðə; ði] [twɪn] ['empaɪər] .

the	Twin	Empire	.
这	双	帝国	.

没有人会提及真正的动机——他们不合逻辑地将自己命名为"双子帝国"。

" [wel] , [naʊ] !

"	Well	,	now	!
"	出色地	,	现在	!

"好，现在！"

" [hi:; hi] [sed] ['krɪspli] .

"	he	said	crisply	.
"	他	说	清脆地	.

他干脆利落地说道。

" [wʌns] [mɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

"	Once	more	over	the	main	points	of	the	situation	!
"	一次	更多的	超过	这	主要的	积分	的	这	情况	!

"再回顾一下情况的要点！"

[noʊ] , ['kɑ:mədɔ:r] , [nɑ:t][ðə; ði] ['skedʒu:l] [ʌv; əv]['ekspɜ:rts] [ðæt] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]

No	,	commodore	,	not	the	schedule	of	experts	that	will	accompany	me	to	the
不	,	准将	,	不是	这	日程	的	专家	那	将要	陪伴	我	到	这

['teɪbl] ;

table	;
桌子	;

不，准将，不是陪同我到谈判桌前的专家名单；

[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [pɝ'fɛktəd] [ðæt] .

I	rely	upon	you	to	have	perfected	that	.
我	依靠	之上	你	到	有	完善	那	.

我相信你已经把这件事做好了。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] ?

But	have	there	been	any	unforeseen	developments	in	the	actual	fighting	?
但	有	那里	到过	任何	意外	发展	在	这	实际的	斗争	?

但实际战斗中是否有任何意想不到的发展?

" [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [eɪdz] , ['moʊstli][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][bʌt; bət] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [dɪ'skri:tli] ['elɪgənt]

"	A	cluster	of	aides	,	mostly	in	uniform	but	including	a	few	in	discreetly	elegant
"	一个	簇	的	助手	,	大多	在	制服	但	包括	一个	很少	在	谨慎地	优雅的

[sə'vɪliən][ə'taɪər] ,

civilian	attire	,
平民	服装	,

"一群助手，大多身着制服，但也有一些人穿着低调优雅的便服，

[muːvd] ['fɔːrwərd] .
moved forward .
已搬 向前 .

向前迈进了一步。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [riːtʃ] [baɪ][æn; ən] [eɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Each was somehow followed within arm's reach by an aide of his own ,
每个 曾是 不知何故 随后 之内 武器 抵达 经过 一个 助手 的 他的 自己的 ,

他们每个人都有一名助手紧随其后，近在咫尺。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [æd'væns] [prɪ'zentɪd] ['əuvə,təunz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːrti] .
so that the advance presented overtones of a small sortie .
所以 那 这 进步 呈现 泛音 的 一个 小的 出击 .

因此，这次推进呈现出小规模突袭的意味。

['hɛnɪŋz] [fɜːrst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,
Hennings first nodded to the first ,
亨宁斯 第一的 点头 到 这 第一的 ,

亨宁斯首先向第一个人点了点头，

[ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] [huːz] [er] [sə'dʒestɪd] ['teknɪk(ə)l] ['kɑːmpɪtəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns]
a youngish man whose air suggested technical competence more than the assurance
一个 年轻气盛的 男人 谁 空气 建议 技术的 权限 更多的 比 这 保证
[ʌv; əv] [greɪt] [ə'θɔːrəti] .
of great authority .
的 伟大的 权威 .

他年纪不大，但举止间流露出的技术能力远胜于权威感。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl]
The officer placed his brief case upon the glistening surface of a large table
这 官 放置 他的 简短的 案件 之上 这 闪闪发光 表面 的 一个 大的 桌子
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][flæp] .
and touched a switch on the flap .
和 感动 一个 转变 在 这 瓣膜 .

警官将公文包放在一张大桌子光滑的桌面上，然后触摸了翻盖上的一个开关。

" [its] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ə'pruːvd] .
" It's as well to be sure , sir , " the commodore approved .
" 它是 作为 出色地 到 是 当然 , 先生 , " 这 准将 得到正式认可的 .

“这样做是明智的，先生，”准将赞同道。

" ['aʊər; ɑːr][men][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [dɪ'vaɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [meɪ]
" Our men have been unable to detect any devices , but the walls may
" 我们的 男人 有 到过 无法 到 探测 任何 设备 , 但 这 墙壁 可能
[hæv; həv] [ɪrz] . "
have ears . "
有 耳朵 . "

“我们的人员未能探测到任何装置，但墙壁可能长了耳朵。”

" [ðeɪ] [wəʊnt][skæn] [θruː] [ðɪs] ['skræmblər] , [sɜːr] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .
" They won't scan through this scrambler , sir , " asserted the young officer .
" 他们 惯于 扫描 通过 这 扰频器 , 先生 , " 断言 这 年轻的 官 .

“他们不会扫描这个加密器，先生，”这位年轻的军官断言道。

['hɛnɪŋz] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Hennings accepted a seat at the table and looked up to one of the
亨宁斯 公认 一个 座位 在 这 桌子 和 看起来 向上 到 一 的 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

亨宁斯在桌边找了个位置坐下，抬头看着桌上的一位其他人。

" - [stɑːr] , " [æn; ən]['oʊldər]['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrtɪd] ['brɪskli] .
" Mirelli's Star , " an older officer reported briskly .
" - 星星 , " 一个 老 官 据报道 轻快地 .

“米雷利之星，”一位年长的军官干脆利落地报告道。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][saɪdz] ['hævɪŋ] ['lændɪd] ['sɜːrfɪs] [truːps] [ɪn] [fɔːrs]
" The same situation prevails , with both sides having landed surface troops in force
" 这 相同的 情况 占上风 , 和 两个都 侧面 拥有 登陆 表面 军队 在 力量
[ɑːn] - [iː] ,
on Mirelli II ,
在 - 二 ,

“双方目前的情况依然相同，都在米雷利二号海域部署了大量水面部队。”

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd] - [viː] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['plænɪt] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrtli]
Mirelli III , and Mirelli V , the fourth planet being inhabited by a partly
- 三、 , 和 - V , 这 第四 行星 存在 有人居住的 经过 一个 部分
['sɪvəlaɪzd] ,
civilized ,
文明 ,

米雷利三号和米雷利五号，第四颗行星上居住着部分文明的生物，

[ˌnɑːn'hjuːmən] [reɪs] [prə'tektɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['terən] [kən'venʃ(ə)n] . "
nonhuman race protected under the Terran Convention . "
非人类 种族 受保护 在下面 这 泰伦 习俗 . "

“非人类种族受《地球公约》保护。”

" ['riːs(ə)nt] [en'geɪdʒmənts] ? "
" Recent engagements ? "
" 最近的 订婚 ? "

最近有什么安排吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[mə'nuːvərɪŋ] [kən'tɪnjuːz] , [bʌt; bət]['æktʃuəl] [in'kauntəz] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['friːkwənsi] .
Maneuvering continues , but actual encounters have declined in frequency .
机动 继续 , 但 实际的 遭遇 有 拒绝 在 频率 .

双方仍在进行演习，但实际遭遇的频率有所下降。

['kæʒuəltiz] [ɑːr; ər]['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['iːvnli] [mætʃt] .
Casualties are modest and evenly matched .
伤亡 是 谦虚的 和 均匀地 匹配 .

伤亡人数不多，双方实力相当。

['dʒen(ə)rəl] ['nɪlsən] [ɑːn] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - ['eɪdʒənts] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]
General Nilssen on Mirelli III continues to receive Polluxian agents seeking his
一般的 尼尔森 在 - 三、 继续 到 收到 - 代理人 寻求 他的
[dɪ'fekʃn] . "
defection . "
叛逃 . "

米雷利三号上的尼尔森将军继续接待波吕克斯特工，试图迫使他叛逃。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][æsk] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['hɛnɪŋz] .
" I never thought to ask , " murmured Hennings .
" 我 绝不 想法 到 问 , " 低声说道 亨宁斯 .

“我从来没想过要问，”亨宁斯低声说道。

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ə; eɪ]['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['nɪlsən] ['fæməli] ? "
" Is he really a distant connection of the Polluxian Nilssen family ? "
" 是 他 真的 一个 遥远 联系 的 这 - 尼尔森 家庭 ? "

“他真的是波吕克斯·尼尔森家族的远房亲戚吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['priːtens] .
" It is improbable , sir , but they are polite enough to accept the pretense .
" 它 是 不太可能 , 先生 , 但 他们 是 有礼貌的 足够的 到 接受 这 虚伪 .

"先生，这不太可能，但他们很有礼貌地接受了这种假装。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ['evri] ['ɔːfər][ɪn][ə; eɪ]['veri] [haɪ] - ['maɪndɪd]
Of course , he rejects every offer in a very high - minded
的 课程 , 他 拒绝 每一个 提供 在 一个 非常 高的 - 有思想
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

当然，他总是以非常高尚的态度拒绝所有提议。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .
and seems to be making an adequate impression of chivalry .
和 似乎 到 是 制作 一个 足够的 印象 的 骑士精神 .

似乎展现出了足够的骑士风范。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [æt; ət] ['hɛnɪŋz] [nɑːd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] .
" He stepped back at Henning's nod , to be replaced by another officer .
" 他 步 后退 在 亨宁的 点头 , 到 是 替换 经过 其他 官 .

"亨宁点头示意，他便退后一步，由另一名警官代替他上场。

" [wʌn]['maɪnər] [speɪs] ['skɜːrmɪʃ] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] , [sɜːr] .
" One minor space skirmish in the Agohki system to report , sir .
" 一 次要的 空间 小规模冲突 在 这 - 系统 到 报告 , 先生 .

"长官，我报告说，在阿戈基星系发生了一起小规模太空冲突。"

[ðə; ði]['ædmərəl][ɪn] [kə'mænd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kuːpt] ['æftər][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz]
The admiral in command appears to have recouped after the error of two days
这 上将 在 命令 出现 到 有 恢复 后 这 错误 的 二 天
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

指挥这支舰队的将领似乎已经从两天前的错误中恢复过来。

[wen] [ðæt] - [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [mɔːld] .
when that Polluxian detachment was so badly mauled .
什么时候 那 - 分离 曾是 所以 糟糕 被袭击 .

当波吕克斯的部队遭受重创时。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] . "
He arranged the capture of three of our cruisers . "
他 安排 这 捕获 的 三 的 我们的 巡洋舰 . "

他策划俘获了我们三艘巡洋舰。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ræʃ] ? " [di'mɑːndid] ['hɛnɪŋz] .
" Was that not a trifle rash ? " demanded Hennings .
" 曾是 那 不是 一个 琐事 皮疹 ? " 要求 亨宁斯 .

"那岂不是有点鲁莽吗？"亨宁斯质问道。

" [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] .
" Intelligence is inclined to think not , sir .
" 智力 是 倾斜 到 思考 不是 , 先生 .

"理智往往倾向于不去思考，先生。"

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ['lɪstɪd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] ['aɪtəmz] .
The ships were armed only with weapons listed as general knowledge items .
这 船舶 是 武装 仅有的 和 武器 列出 作为 一般的 知识 项目 .

这些舰船只配备了一些被列为常识性物品的武器。

[ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [treɪnd] [ɪn]['prɪz(ə)nər] - [ʌv; əv] - [wɔːr]['tæktɪks] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wel]

The	crews	were	not	only	trained	in	prisoner	-	of	-	war	tactics	,	but	also	well
这	船员	是	不是	仅有的	受过训练	在	囚犯	-	的	-	战争	策略	,	但	还	出色地

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['lʌkʃəriz] .

supplied	with	small	luxuries	.
供应	和	小的	奢侈品	.

船员们不仅接受了战俘战术训练，还配备了充足的小型奢侈品。

[ðə; ði] - [fliːt] [ɪn] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

The	Polluxian	fleet	in	that	system	is	known	to	have	been	in	space	for	several
这	-	舰队	在	那	系统	是	已知	到	有	到过	在	空间	为了	一些

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

据了解，波吕克斯舰队在该星系已在太空中停留数月之久。

[soʊ][ə; eɪ] ['frendli] [ɪ'fekt] [ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

so	a	friendly	effect	is	anticipated	.
所以	一个	友好的	影响	是	预期	.

因此，预计会产生友好效应。

" ['hɛnɪŋz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kən'denst] [rɪ'pɔːrt] ['prɔfəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l] .

"	Hennings	considered	the	condensed	report	proffered	for	his	perusal	.
"	亨宁斯	经过考虑的	这	浓缩版	报告	提供的	为了	他的	仔细阅读	.

亨宁斯仔细阅读了提供给他的简要报告。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['dʒentlmənli] [ə'baʊt] ['nəutifaiŋ] -

He	noted	that	the	Polluxians	had	been	quite	gentlemanly	about	notifying	Ursan	-
他	著名的	那	这	-	有	到过	相当	绅士风度	关于	通知	-	

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] .

headquarters	of	the	capture	and	of	the	complete	lack	of	casualties	.
总部	的	这	捕获	和	的	这	完全的	缺少	的	伤亡	.

他注意到，波吕克斯人非常绅士地通知了乌尔桑总部他们被俘的消息以及完全没有人员伤亡的情况。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑː'stensəbli] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

He	also	saw	that	while	the	message	was	ostensibly	directed	to	the	Federation
他	还	锯	那	尽管	这	信息	曾是	表面上	指导	到	这	联邦

['flægʃɪp] ,

flagship	,
旗舰	,

他还注意到，虽然这条信息表面上是发给联邦旗舰的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [biːmd] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniəntli] [ˌɪntə'septid] [æt; ət]

it	had	been	beamed	in	such	fashion	as	to	be	conveniently	intercepted	at
它	有	到过	光束	在	这样的	时尚	作为	到	是	方便	截获	在

[ðə; ði]['siːkrət] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] - [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

the	secret	Ursan	Federation	headquarters	on	Agohki	VII	.
这	秘密	-	联邦	总部	在	-	七	.

它以某种方式被传送，以便在阿戈基七号星球上的乌尔桑联邦秘密总部方便地被截获。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ruːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	That	was	a	bit	rude	of	them	,	"	he	commented	.
"	那	曾是	一个	少量	粗鲁的	的	他们	,	"	他	评论	.

“他们这样做有点无礼，”他评论道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] ['drægd] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] . "

"	We	have	never	dragged	their	secrets	into	the	open	.	"
"	我们	有	绝不	拖拽	他们的	秘密	进入	这	打开	.	"

“我们从未将他们的秘密公之于众。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sə'dʒestɪd] ,
" On the other hand , sir , " the commodore suggested ,
" 在 这 其他 手 , 先生 , " 这 准将 建议 ,

"另一方面，先生，"准将建议道，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
" it may be an almost sophisticated method of permitting us to enjoy
" 它 可能 是 一个 几乎 复杂的 方法 的 允许 我们 到 享受
['aʊər; ɑːr][suː'pɪriər] [fɪ'nes] . "
our superior finesse . "
我们的 优越的 技巧 . "

"这或许是一种近乎精妙的方法，让我们得以享受我们卓越的技巧。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'maɪndər] , " [sed] ['hɛnɪŋz] .
" I am just as pleased to have the reminder , " said Hennings .
" 我 是 只是 作为 高兴 到 有 这 提醒 , " 说 亨宁斯 .

"我很高兴收到这样的提醒，"亨宁斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][ə'lɜːrt][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [wen] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" It will serve to alert us all the more when we sit down with them
" 它 将要 服务 到 警报 我们 全部 这 更多的 什么时候 我们 坐 向下 和 他们
['oʊvər][ðer; ðər] .
over there .
超过 那里 .

"这将使我们在与他们坐下来交谈时更加警醒。"

" [æn; ən] ['elɪgənt] [sə'vɪliən] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] , ['druːpɪŋ] [fitʃər] ,
" An elegant civilian , a large man with patient , drooping features ,
" 一个 优雅的 平民 , 一个 大的 男人 和 病人 , 下垂 特征 ,

"一位优雅的平民，身材高大，面容沉稳而略显耷拉，

['steɪtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
stated that nothing had occurred to change the economic situation .
声明 那 没有什么 有 发生 到 改变 这 经济的 情况 .

声明称，经济形势并未发生任何变化。

[ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌʌnə'fɪʃl] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [ʌp][æz; əz] [wel]
Another reported that unofficial channels of information were holding up as well
其他 据报道 那 非官方 频道 的 信息 是 保持 向上 作为 出色地
[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
as could be expected .
作为 可以 是 预期的 .

另有报道称，非官方信息渠道运行良好，符合预期。

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːrmd]['ɑːfɪsər] ['sʌməraizd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [mɔːr] [stɑːr] ['sɪstəmz] .
A uniformed officer summarized the battle situation in two more star systems .
一个 制服 官 总结 这 战斗 情况 在 二 更多的 星星 系统 .

一名身穿制服的军官用两个星系的距离概括了战况。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [pə'ziʃənz] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hoʊld] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
" Those are positions we actually desire to hold , are they not ?
" 那些 是 职位 我们 实际上 欲望 到 抓住 , 是 他们 不是 ?

"这些正是我们真正想要担任的职位，不是吗？"

" ['hɛnɪŋz] [æskt] .
" Hennings asked .
" 亨宁斯 问 .

亨宁斯问道。

" [ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ðer; ðər] ? "
" Is action to be taken there ? "
" 是 行动 到 是 已采取 那里 ? "

"那里是否需要采取行动？"

" [plænz][kɔ:l][fɔ:r; fər]['loʊk(ə)l][sə'vɪliən]['raiəts][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [sɜ:r] . "

"	Plans	call	for	local	civilian	riots	at	the	height	of	the	conference	,	sir	.	"
"	计划	称呼	为了	当地的	平民	骚乱	在	这	高度	的	这	会议	,	先生	.	"

“先生，计划是在会议高峰期引发当地民众骚乱。”

" [bʌt; bət] . . . [kæn; kən][wi:; wi] [leɪ] [noʊ] ['graʊndwɜ:rk] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

"	But	.	.	.	can	we	lay	no	groundwork	sooner	than	that	?
"	但	.	.	.	能	我们	躺	不	基础工作	很快	比	那	?

但是……我们难道不能更早地打好基础吗?

['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r'si:əb(ə)l] ['fju:tʃər] , [æt; ət] [li:st] !

Sometime	in	the	foreseeable	future	,	at	least	!
有时	在	这	可预见的	未来	,	在	至少	!

至少在可预见的未来会如此!

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌprɑ:pə'gændə] , ['blaʊvɪlt] !

Take	it	up	with	Propaganda	,	Blauvelt	!
拿	它	向上	和	宣传	,	布劳维尔特	!

去找宣传部门理论吧，布劳维尔特!

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['bri:fɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] [reɪs] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]

It	seems	to	me	that	the	briefing	mentioned	an	indigenous	race	on	one	of
它	似乎	到	我	那	这	简报	提及	一个	土著	种族	在	一	的

[ði:z] [p'lænɪts] —

these	planets	—
这些	行星	—

在我看来，简报中提到了其中一个星球上的土著种族——

" ['blaʊvɪlt] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌmoʊmən'terəli] , [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [blʌʃ]

"	Blauvelt	dropped	his	eyes	momentarily	,	equivalent	in	that	gathering	to	a	blush
"	布劳维尔特	掉落	他的	眼睛	片刻	,	相等的	在	那	采集	到	一个	脸红

[ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪm'bærəsmənt] .

of	intense	embarrassment	.
的	激烈的	尴尬	.

“布劳维尔特短暂地垂下了眼帘，在那个场合，这相当于极度尴尬的脸红。

['hɛnɪŋz] [kɔft] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .

Hennings	coughed	apologetically	.
亨宁斯	咳嗽	带着歉意地	.

亨宁斯歉意地咳嗽了一声。

" [wel] , [naʊ] ,

"	Well	,	now	,
"	出色地	,	现在	,

“好了，现在，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][praɪ]['ɪntu:] [ə'reɪndʒmənts] [aɪ][mʌst; məst]['leɪtər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'naɪ] [kən'vɪnsɪŋli]

I	should	not	pry	into	arrangements	I	must	later	be	able	to	deny	convincingly
我	应该	不是	撬	进入	安排	我	必须	之后	是	有能力的	到	否定	令人信服地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] .

with	a	clear	conscience	.
和	一个	清除	良心	.

我不应该窥探那些我日后必须能够问心无愧地否认的安排。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [pli:d] , [maɪ] [dɪr] ['blaʊvɪlt] , [ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sevrəl] [deɪz] .

I	can	only	plead	,	my	dear	Blauvelt	,	the	tenseness	of	the	past	several	days	.
我	能	仅有的	恳求	,	我的	亲爱的	布劳维尔特	,	这	紧张	的	这	过去的	一些	天	.

亲爱的布劳维尔特，我只能以过去几天的紧张气氛为由进行辩解。

" [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ['mɜ:mɜd] [ɪn'ɔ:dəbli] , ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pepərz] , [ænd; ənd] [edʒd] [tu:; tə]

"	The	officer	murmured	inaudibly	,	fumbled	with	his	papers	,	and	edged	to
"	这	官	低声说道	听不见	,	笨手笨脚	和	他的	文件	,	和	边缘	到

[ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] .

the	rear	rank	.
这	后部	秩	.

"军官低声嘟囔着，笨拙地翻找着文件，然后挪到了队伍的后方。

['sʌmwʌn] , [æt; ət] ['kɑ:mədɔ:r] ['mɪlɜz] ['flʌtərɪŋ] ,

Someone	,	at	Commodore	Miller's	fluttering	,
某人	,	在	准将	米勒的	飘动	,

有人，在米勒准将的颤抖中，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ]['vækju:m][dʒʌg][ʌv; əv][aɪs]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] ,

obtained	a	vacuum	jug	of	ice	water	and	a	glass	for	the	marshal	,
获得	一个	真空	水壶	的	冰	水	和	一个	玻璃	为了	这	元帅	,

我给警长拿来一壶冰水和一个玻璃杯。

[bʌt; bət] ['hɛnɪŋz] [tʃoʊz] [ɪn'sted] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [kən'si:ld]

but	Hennings	chose	instead	to	produce	a	long	cigar	from	a	pocket	concealed
但	亨宁斯	选择	反而	到	生产	一个	长的	雪茄	从	一个	口袋	暗

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɛdəlz] .

beneath	his	resplendent	collection	of	medals	.
下面	他的	灿烂	收藏	的	奖牌	.

但亨宁斯却选择从他那堆华丽勋章下面藏着的口袋里掏出一根长雪茄。

" [maɪ][ə'pɑ:lə,dʒi:z][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] .

"	My	apologies	to	all	of	you	,	"	he	said	thoughtfully	.
"	我的	致歉	到	全部	的	你	,	"	他	说	深思熟虑	.

"我向各位致歉，"他若有所思地说。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [meɪ] [ɪk'spekt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

"	I	fear	that	any	of	you	who	may	expect	contact	with	the	local	population
"	我	害怕	那	任何	的	你	WHO	可能	预计	接触	和	这	当地的	人口

[hæd; həd] ['betər] [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['ɪbən][tə'lɑ:l][ə'baʊt][ðə; ði][hɪp'noʊsɪs] ['nesəseri] [tu:; tə][,kaʊntər'ækt]

had	better	see	Dr	.	Ibn	Talal	about	the	hypnosis	necessary	to	counteract
有	更好的	看	博士	.	伊本	塔拉勒	关于	这	催眠	必要的	到	抵消

[maɪ]['lɪt(ə)l] [,ɪndɪ'skreʃn] .

my	little	indiscretion	.
我的	小的	轻率	.

"我担心，你们当中任何可能与当地居民接触的人最好去找伊本·塔拉勒医生，接受必要的催眠治疗，以抵消我这小小的失言。"

[ænd; ənd] [naʊ] — [wʌt] [rɪ'meɪnz] ? "

And	now	—	what	remains	?	"
和	现在	—	什么	遗迹	?	"

那么，现在还剩下什么呢?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [sɜ:r] ,

"	Nothing	but	the	prisoner	exchange	,	sir	,
"	没有什么	但	这	囚犯	交换	,	先生	,

"先生，除了交换战俘之外，没有别的了。"

" ['kɑ:mədɔ:r] ['mɪlər] [ə'naʊnst] ['æftər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:fəsərz] .

"	Commodore	Miller	announced	after	collecting	the	eyes	of	the	principal	officers	.
"	准将	磨坊主	宣布	后	收集	这	眼睛	的	这	主要的	警官	.

"米勒准将在观察了主要军官们的目光后宣布道。

['hɛnɪŋz] [gɑ:t][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r]['goʊɪŋ] .

Hennings	got	his	cigar	going	.
亨宁斯	得到	他的	雪茄	去	.

亨宁斯点燃了他的雪茄。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

He	listened	to	confirmation	of	a	previous	report	that	a	massive	exchange	of
他	听着	到	确认	的	一个	以前的	报告	那	一个	大量的	交换	的

" [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] " ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

"	sick	and	wounded	"	prisoners	had	been	accomplished	,
"	生病的	和	受伤	"	囚犯	有	到过	完成	,

他听取了对先前报告的确认，即已完成大规模的"伤病"战俘交换。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [naʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ʌn'noʊɪŋli]

and	learned	that	the	Ursans	now	suspected	that	they	had	accepted	unknowingly
和	学习	那	这	-	现在	怀疑	那	他们	有	公认	不知不觉地

[ə'baʊt][æz; əz]['meni]['siːkrət]['eɪdʒənts][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sent][ðə; ði] - .

about	as	many	secret	agents	as	they	had	sent	the	Polluxians	.
关于	作为	许多	秘密	代理人	作为	他们	有	发送	这	-	.

他们得知，乌尔萨人现在怀疑，他们不知不觉地接纳的秘密特工数量，几乎和他们派往波吕克斯人的数量一样多。

" [oʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

"那好吧!

" [hiː; hi] [said] .

"	he	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'menətiz] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] !

"	As	long	as	the	amenities	were	preserved	!
"	作为	长的	作为	这	便利设施	是	保存完好	!

只要这些便利设施得以保留!

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'baʊt] [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

We	must	be	as	friendly	as	possible	about	that	sort	of	thing	,
我们	必须	是	作为	友好的	作为	可能的	关于	那	种类	的	事物	,

我们必须尽可能友好地对待这类事情。

[ɔːr][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][æn'tægənaɪzɪŋ][ðem; ðəm] .

or	run	the	risk	of	antagonizing	them	.
或者	跑步	这	风险	的	敌对的	他们	.

否则可能会激怒他们。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [roʊz][tuː; tə]

"	Seeing	that	the	commodore	was	tense	with	impatience	,	the	marshal	rose	to
"	看到	那	这	准将	曾是	紧张	和	不耐烦	,	这	元帅	玫瑰	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

"见准将焦躁不安，元帅便站了起来。"

[æn; ən] [eɪd] ['deftli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['drɪftɪd]

An	aide	deftly	received	the	cigar	for	disposal	,	and	the	party	drifted
一个	助手	巧妙地	已收到	这	雪茄	为了	处理	,	和	这	派对	漂移

[ɪk'spektəntli] [tɔːrd] [ðə; ði]['bælkəni] [dɔːz] .

expectantly	toward	the	balcony	doors	.
满怀期待地	朝向	这	阳台	门	.

一名助手机敏地接过雪茄准备丢弃，一行人满怀期待地走向阳台门。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][mæn] ['hedkwɔːrtərz] ,

From	among	that	part	of	the	staff	which	would	remain	to	man	headquarters	,
从	之中	那	部分	的	这	职员	哪个	会	保持	到	男人	总部	,

在那些留下来驻守总部的人员中，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ə'lɜːrt] [ðə; ði] - ['ɑːnər] [gɑːrd] .

an	officer	was	dispatched	to	alert	the	Polluxian	honor	guard	.
一个	官	曾是	已派出	到	警报	这	-	荣誉	警卫	.

一名军官被派去通知波吕克斯仪仗队。

[wʌn] [mɔːr] [tʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kæst] , [θɔːt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

One	more	touch	before	the	die	is	cast	,	thought	the	marshal	,
一	更多的	触碰	前	这	死	是	投掷	,	想法	这	元帅	,

元帅心想，在骰子掷出之前，还有最后一击。

[æz; əz] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bælkəni] [dɔːz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits]

as	two	young	officers	opened	the	balcony	doors	to	admit	the	blare	of	trumpets
作为	二	年轻的	警官	打开	这	阳台	门	到	承认	这	喧嚣	的	小号

.

:

.

两名年轻军官打开阳台门，让嘹亮的号角声传了进来。

[tʃɪrz] [roʊld] [sək'sesɪvli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,

Cheers	rolled	successively	across	the	square	,
干杯	滚动	依次	穿过	这	正方形	,

欢呼声在广场上此起彼伏。

['raɪzɪŋ] [laɪk] ['dɪstənt] [weɪvz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bænər] [ðæt] [dreɪpt]

rising	like	distant	waves	from	somewhere	beneath	the	gigantic	banner	that	draped
上升	喜欢	遥远	波浪	从	某处	下面	这	巨大	横幅	那	垂坠的

[ðə; ði] ['kæpɪtl] ['ɑːpəzɪt] [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] ['letərz] ['spelɪŋ] [aʊt] " [piːs] ['kɑːnfərəns] .

the	capitol	opposite	with	fiery	letters	spelling	out	"	PEACE	CONFERENCE	.
这	国会大厦	对面的	和	火热	信件	拼写	出去	"	和平	会议	.

如同远处的波浪般从对面国会大厦下方升起，那面巨大的横幅上用炽热的字母拼写着"和平会议"。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃər] , ['hɛnɪŋz] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	With	a	dramatic	gesture	,	Hennings	held	up	the	sheaf	of	reports	they	had
"	和	一个	戏剧性	手势	,	亨宁斯	握住	向上	这	捆	的	报告	他们	有

[dʒʌst] [riːv'juːd] .

just	reviewed	.
只是	已审核	.

亨宁斯戏剧性地举起他们刚刚审阅过的一叠报告。

[smaɪlz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪriəs] [miːn] .

Smiles	disappeared	in	response	to	his	own	serious	mien	.
微笑	消失	在	回复	到	他的	自己的	严肃的	面容	.

他严肃的神情让他的笑容消失了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔs'tilitiz] !

"	So	much	for	the	hostilities	!
"	所以	很多	为了	这	敌对行动	!

"敌对行动到此为止！"

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

He	tossed	the	reports	to	the	officer	who	would	remain	in	charge	.
他	抛掷	这	报告	到	这	官	WHO	会	保持	在	收费	.

他把报告扔给了将继续负责此案的警官。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɔːr] !

"	Now	for	the	actual	war	!
"	现在	为了	这	实际的	战争	!

现在才是真正的战争！

" [ˈpivətiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
" Pivoting on his heel ,
" 枢轴 在 他的 脚跟 ,

他以脚后跟为轴，

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][ˈsmɑːrtli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ɔːrˈneɪt] [ˈbælkəni] [ˈsterweɪ] [ðæt] [kɜːrvd] [daʊn] [ˈɪntuː]
he led them smartly out to the ornate balcony stairway that curved down into
他 引领 他们 聪明地 出去 到 这 华丽 阳台 楼梯 那 弯曲 向下 进入
[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] - .
the sea of cheering Polluxians .
这 海 的 欢呼 - .

他巧妙地带领他们来到装饰华丽的阳台楼梯，楼梯向下弯曲，通往欢呼雀跃的波吕克斯人的海洋。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神